

# VIII Украинская олимпиада по лингвистике

Индивидуальный тур, 14 марта 2021 г.

## Старшие классы

Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
  - Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
    - *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
    - *лучше*: «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки X-».
- 

### 1. Словосочетания

Данило Мысак

Даны словосочетания, разбитые по некоторому признаку на две группы:

I	II
старая мать	большой мечтатель
талантливый одноклассник	новая одноклассница
большой младенец	плохой отец
беспринципный историк	настоящая женщина

**Задание.** К какой из групп относится каждое из следующих словосочетаний? Если вы считаете, что какое-либо из словосочетаний может относиться к обеим группам, обоснуйте это.

невысокий помощник    давняя подруга    детская писательница  
красивый мужчина    счастливый художник    прирождённый лингвист  
весёлая озорница    сильная поэтесса    постоянный посетитель

## 2. Нухалк

Тамила Краштан

Ниже приведены несколько слов языка нухалк с переводами и упрощёнными (без указания долготы) транскрипциями гласных звуков в этих словах:

Слово	Гласные (по порядку)	Перевод
7asmus	ä ɔ	три
7atma	ä ä	умирать
7ulx	o	красть
man	a	отец
pits'	e	бледный
smaw	a	один
suca	ɔ ä	рука
tums	o	грудь
yallak	a ä	сонный

**Задание.** Запишите транскрипцию гласных для следующих слов:

<b>supt</b>	свистеть	<b>7uuyu</b>	имя	<b>sim</b>	кедровая верёвка
<b>ts'icw</b>	пять	<b>papinki</b>	змейка	<b>yaw</b>	приветствие
<b>yantsanlh</b>	шалаш	<b>muqw'lha</b>	вошь	<b>k'ita</b>	мизинец

**Примечание.** Язык нухалк относится к салишской языковой семье. На нём говорят всего несколько представителей одноимённого народа, проживающего в Канаде.

Символ 7 обозначает гортанную смычку — звук между двумя *o* в *o-ou*; *x* — звук, похожий на русское *x* в *ха-ха*, а *s* — на русское *x* в *хи-хи*; *q* — звук, похожий на *k*; *y* соответствует русскому *й*; *ts* — русскому *ц*. Буква *w* после согласной обозначает произношение этой согласной с вытянутыми вперёд губами, а в остальных позициях соответствует английскому *w* в слове *water*. Символ ' обозначает особое произношение предшествующей согласной. Символы ä, e и ɔ в транскрипциях обозначают звуки, похожие на *a*, *e* и *o* соответственно.

Даны глагольные формы языка дунгиджаву вместе с русскими переводами:

Слово	Перевод
<b>bo:ŋi</b>	умирал
<b>njumbawu</b>	будет показывать
<b>gundaniyu</b>	будет прыгать
<b>bumbe</b>	убивает
<b>dawariŋi</b>	преследовал
<b>njineŋi</b>	сидел
<b>mariyi</b>	горел

Слово	Перевод
<b>bambayi</b>	бил
<b>dawariŋge</b>	преследует
<b>yowanawu</b>	будет сбивать
<b>gundaniyi</b>	прыгал
<b>barandjeyu</b>	будет стоять
<b>yangu</b>	будет идти
<b>barandjeŋi</b>	стоял

Слово	Перевод
<b>bambaye</b>	бьёт
<b>bumini</b>	падал
<b>ma:ngu</b>	будет делать
<b>njumbaye</b>	показывает
<b>gembeyu</b>	будет играть

**Задание 1.** Переведите на русский:

**bumgu yande bo:wu yani dawariyu barandjeŋge**

**Задание 2.** Переведите на язык дунгиджаву:

будет падать    показывал    будет гореть  
будет сидеть    убивал    делает    будет бить

**Задание 3.** Язык дунгиджаву вымер в прошлом веке, и исследователи успели записать только часть глагольных форм этого языка. Все приведённые выше и восстановленные вами в предыдущем задании формы известны достоверно. А вот для следующих слов точных переводов не сохранилось:

прыгает    играл    умирает    делал    сбивает

Как вероятнее всего записывались эти глагольные формы? Если вы считаете, что некоторые из них однозначно восстановить невозможно, то объясните почему.

**Примечание.** Дунгиджаву относился к пама-ньюнгской семье коренных языков Австралии.

Буква *ŋ* обозначает тот же звук, что и *ng* в английском слове *long*. Двоеточие после гласной обозначает её долгое произношение.

#### 4. Сесóто

Тамила Краштан

На языке сесото говорят преимущественно в двух странах: Южно-Африканской Республике и Лесото. Вследствие этого для языка сложились две разные нормы орфографии. Так, например, слово «страус» в ЮАР запишут как **mpjhe**, а в Лесото — как **mpshe**.

Ниже приведены некоторые слова языка сесото, записанные в той или иной орфографии. Для части слов дана запись в обеих орфографиях, для части — только в одной или только в другой, а два из приведённых слов в обеих странах записывают одинаково.

**oache Kholu kalima kutloisiso kadima kgwedi nwa yohle 'nete**  
**Kgodu lula hlompshoa nkwe ya titjhere phela nkoe tjhelete cha**  
**nnete Mokgatjhane nngwaya chelete ntate 'me ea**

**Задание 1.** Для каждого из приведённых слов определите, в орфографии какой страны записано данное слово. Слова, приведённые только в орфографии ЮАР, дополнительно запишите в соответствии с нормами Лесото и наоборот.

**Задание 2.** В какой орфографии записано слово **joang**, а в какой слово **shwa**?

**Примечание.** Сесóто принадлежит к нигеро-конголезским языкам. Он является родным для 6 миллионов жителей юга Африки.

Даны предложения на румынском языке с переводами на русский:

- 1 **Învățătorii ai căror moștenitori cântau se apără.**  
Учителя, наследники которых пели, защищаются.
- 2 **Trădătorul a cărui cercetătoare va gândi se va muta.**  
Предатель, исследовательница которого будет думать, будет двигаться.
- 3 **Învățătoarele al căror domnitor se muta gândeau.**  
Учительницы, князь которых двигался, думали.
- 4 **Cercetătorul ai cărui trădători se îndrăgostesc se apăra.**  
Исследователь, предатели которого влюбляются, защищался.
- 5 **Domnitoarea a cărei moștenitoare gândea cântă.**  
Княгиня, наследница которой думала, поёт.
- 6 **Cercetătoarele ai căror domnitori vor cânta se îndrăgosteau.**  
Исследовательницы, князья которых будут петь, влюблялись.

**Задание 1.** Переведите на русский:

- 7 **Domnitorul ai cărui cercetători se apărau gândeste.**
- 8 **Moștenitoarea ale cărei apărătoare vor domni va cânta.**
- 9 **Trădătorii a căror învățătoare se îndrăgostea se mută.**

**Задание 2.** Переведите на румынский:

- 10 Мыслительница, наследник которой правит, будет защищаться.
- 11 Предательницы, княгини которых двигались, будут влюбляться.
- 12 Защитник, учителя которого думают, проводил исследования.

**Примечание.** Румынский относится к романской ветви индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 25 миллионов человек преимущественно в Румынии и Молдове. Буквы *ă*, *â* и *î* обозначают особые гласные, а буквы *ș* и *ț* — особые согласные румынского языка.